



## Avizu di Práticas di Privasidadi

**Nhos Informasão.  
Nhos Direitu.  
Nos Responsabiládi.**

Kel avizu li ta diskrebe manera ki nhos informasão médiku pode ser uzadu y divulgadu y manera ki nhos pode ten kes informasão. Pur favor, nhos analiza-l, ku atensão.

***Kel avizu li é pa Divogadus, Família, Kontinuasão di kuidadu médiku dipos di un tratamentu y HMEA te 1 di Júliu di 2024.***

## Nhos Direitu

### Nhos ten direitu di:

- Ten un kópia di nhos arkivu médiku na papel o pa email.
- Kurriji rijistu médiku na papel o iletronikamenti.
- Pidi kumunikasão konfidensial.
- Pidi-nu pa limita informasão ki nu ta partilia.
- Pidi un lista di kenha ki nu partilia nhos informasão.
- Pidi un kópia di es avizu di privasidadi.
- Skodje un algen pa ripresenta-nhos.
- Prizenta un kexa si nhos ta kridita ma nhos direitus di privasidadi ka kunpridu.

► *Nhos spia pájina 2 y 3 pa más informasão sobri nhos direitu y módi ki nhos pode izerse-s.*

## Nhos Skolia

### Nhos ten alguns skolia di manera ki nu ta uza y partilia nhos informasão óra ki nu:

- Disidi si nu pode fla nhos família y amigus sobri nhos stadu di saúdi.
- Da ajuda umanitáriu.
- Da kuidadus di saúdi mental.
- Divulga nos sirbisu y bende nhos informasão.
- Angaria fundu.

► *Nhos spia pájina 4 pa más informasão sobri es skolia y manera ki nhos pode uza-s.*

## Nos uzu y Divulgasão

### Nu pode uza y partilia nhos informasão inkuantu nu ta:

- Sta ta kuida di-nhos y jiri nos organizasão.
- Kobra pa nhos sirbisu.
- Ajuda ku saúdi públiku y problémas di suguransa.
- Faze piskiza.
- Kunpri lei, asão judisial y asão legal.
- Responde pididus pa duasão di órgons y tisidus.
- Trabadjá ku médiku ki ta izamina o diretor di funeral.
- Trata di konpensasão di trabadjadoris, aplika lei y otus pididu di guvénu.

► *Nhos spia pájina 5 pa más informasão.*

# Nhos Direitu

Sobri informasãu di nhos saúdi, nhos ten **alguns** direitu.

Kel seksãu li ta splika nhos direitu y alguns di nos reponsabilidadadi pa djuda-nhos.

Palavra “nos” na Avizu di Prátika di Privasidadi é sobri Divogadus y kes individus li:

- Kalker prufisional di saúdi otorizadu pa da entrada di informasãu na nhos tabéla di informasãu.
- Kalker algen ki ta kuida di nhos saúdi y ki é menbru di pesoal di Divogadus.
- Tudu menbru ki é pesoal di Divogadus, inkuíndu trabadjadoris, pesoal voluntárius y pesoal di otus séntru di saúdi.

**Ten un kópia iletróniku o un kópia na papel di nhos fixa di saúdi**

- Nhos pode pidi pa odja o ten un kópia iletróniku o na papel di nhos fixa di saúdi y otus informasãu sobri nhos saúdi ki nu ten di-nhos. Nhos purgunta-nu módi ki ta fazedu-el.
- Nu ta da nhos kópia o un ruzumu di informasãu sobri nhos saúdi, normalmenti, déntu di 30 dia dipos di nhos pididu. Nu pode kobra un taxa razuável baziadu na se kustu.

**Pidi-nu pa kurriji nhos fixa di saúdi**

- Nhos pode pidi-nu pa kurriji nhos informasãu di saúdi ki nhos ta atxa ma sta tortu o inkonplétu. Nhos purgunta-nu di ki manera ki ta fazedu-el através di kontaktu ku nos undi ki nhos ta uza kes informasãu ki sta na últimu pájina.
- Nu pode nega nhos pididu ku un “nãu”, má nu ta splika pamódi, pur skritu déntu di 60 dia.

**Pidi kumunikasãu konfidensial**

- Nhos pode pidi-nu pa kontakta-nhos di un determinadu manera (pur izénplu, pa kaza o na telefóni di trabadju) o pa manda-nhos email pa un enderesu diferenti.
- Nu ta responde “sin” pa tudu pididu ki é razuável.

<p><b>Xa-nu sabe kuzé ki nu pode uza o partilia</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nhos pode pidi-nu pa ka uza o partilia sértu informasãu di saúdi pa tratamentu, pagamentu o nos funksionamentu.</li> <li>• Nu ka obrigadu <b>konkorda</b> ku nhos pididu y nu pode fla “nãu” si el ta prujudika nhos kuidadu di saúdi. Si nhos paga tudu ku nhos dinheru pa un sirbisu o pa kalker kuidadu di saúdi, nhos pode pidi-nu pa ka partilia es informasãu pa pagamentu o di nos relasãu di trabadju ku nhos suguru di saúdi. Nu ta fla “sin” só si for izijidu pa lei pa nu partilia kel informasãu.</li> </ul>
<p><b>Ten un lista di kenha ki dja nu partilia informasãu ku el</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nhos pode pidi un lista (kontabilidadi) di kes ténpu ki nu dja partiliaba nhos informasãu di saúdi durante seis anu antis di data ki nhos sa ta pidi, ken ki nu partilia ku el y pamódi.</li> <li>• Nu ta inklui tudu divulgásãu, trandu kes sobri tratamentu, pagamentu y kuidadus di saúdi y alguns otu divulgásãu (móda kes ki nhos pidi pa faze). Nu ta presta un sirbisu di kontabilidadi pa anu, di grasa, má nu ta kobra un inpostu razuável di akordu ku présu di kustu, si nhos pidi un otu déntu di 12 mês.</li> </ul>
<p><b>Ten un kópia des avizu di privasidadi</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nhos pode pidi un kópia di es avizu, kalker óra, mésmu si nhos dja konkordaba na resebeba-el via internéti. Nu ta da-nhos-el sin probléma.</li> </ul>
<p><b>Skodje un algen pa atua pa nhos</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si nhos dja pasa algen un prokurasãu médiku o si un algen é nhos responsável legal, es pesoa pode izerse nhos direitu y skodje sobri informasãu di saúdi.</li> <li>• Nu ta faze tudu pa ten sertéza ma es pesoa ten otoridadi y pode atua na nhos nómi antis di nu faze kalker kusa.</li> </ul>

**Prizenta kexa si nhos ta atxa ma nhos direitu ka ruspetadu.**

- Nhos pode prizenta un kexa, si nhos ta atxa ma nu disruspeta nhos direitu, na:

**Advocates Chief Compliance Officer  
1881 Worcester Road  
Framingham, MA 01701**

Nhos pode prizenta kexa na Dipartamentu di Saúdi y Rekursu Umanu di U.S. através di un karta ki nhos ta manda pa 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, telefona 1-877-696-6775, o vizita [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/).

- Nu ka ta ba kóntra nhos pamódi nhos kexa.

## Nhos Skolia

Pa sértus informasãu di saúdi, nhos pode fla-nu nhos skolia di kel ki nu ta partilia.

Si nhos ten un preferénsia klaru di módi ki nu ta partilia nhos informasãu deskrebedu li dibaxu, nhos fala ku nos. Nhos fla-nu kusa ki nhos kre pa nu faze y nu ta sigi nhos instrusãu.

**Nes kazu nhos ten direitu y skolia di fla-nu pa:**

- Partilia informasãu ku nhos família, amigus prósimu o otus algen ki sta involvedu ku nhos kuidadu.
- Partilia informasãu na un situasãu di ajuda umanitáriu.

*Si nhos ka pode fla-nu nhos preferénsia, pur izenplu si nhos sta inkonsienti, nu pode avansa y partilia nhos informasãu si nu ta kridita ki el ta ser di nhos interesi. Nu pode partilia nhos informasãu tanbe kazu for nesesáriu diminui un gravi y iminenti miasa pa saúdi o suguransa.*

**Nes kazu *nunka* nu ta partilia nhos informasãu só si nhos da-nu otorizasãu skritu:**

- Finalidadi di Marketing.
- Venda di nhos informasãu.
- Maior parti di partilia di apontamentus di psikoterapia.

**Na kazu di angariasãu di fundu:**

- Nu pode kontakta-nhos na sforsu di angariasãu di fundu, má nhos pode fla-nu pa nu ka kontakta-nhos otu bes.

## Nos Uzu y Divulgasãu

### Kómu ki jeralmenti nu ta uza o partilia nhos informasãu di saúdi?

Jeralmenti nu ta uza o partilia nhos informasãu di saúdi di siginti fórma.

<b>Kuida di nhos</b>	Nu pode uza nhos informasãu di saúdi y partilia-l ku otus prufisional ki sta ta kuida di nhos.	<b>Izénplu:</b> <i>Un dotor ki sta ta trata nhos di un pankada ta purgunta otu dotor sobri nhos stadu jeral di saúdi.</i>
<b>Jiri nos organizasãu</b>	Nu pode uza y partilia nhos informasãu di saúdi pa jiri nos klínika, pa midjora nhos kuidadu y kontakta-nhos óra ki é nesesáriu.	<b>Izénplu:</b> <i>Nu ta uza informasãu di saúdi sobri nhos pa nu jiri nhos tratamentu y sirbibus.</i>
<b>Manda fatura pa nhos sirbibus</b>	Nu pode uza y partilia nhos informasãu di saúdi pa manda fatura y resebe pagamentu di planus di saúdi o di otus entidadi.	<b>Izénplu:</b> <i>Nu ta da nhos s suguru di saúdi informasãu sobri nhos pa es pode paga pa nhos sirbisu di saúdi.</i>
<b>Kontakta - nhos</b>	Nu pode uza nhos informasãu di saúdi pa kontakta-nhos sobri tratamentu y instrusãu di konpanhamentu di kuidadus o ku informasãu sobri sirbibus ki no ta oferece.	<b>Izénplu:</b> <i>Nu pode kontakta-nhos sobri konsulta markadu o kanseladu, rijistu o atualizasãu di suguru, asuntu di fatura o pagamentu, avaliasãu pre-prusidimentu, inkéritu di satisfasãu o rezultadus di tésti.</i>

## Di ki otus fôrma nu pode uza o partilia nhos informasãu di saúdi?

Nu ten permisãu o nos é obrigadu partilia nhos informasãu di otus fôrma - jeralmenti di fôrma ki ta kontribuí pa un ben públiku, komu saúdi públiku y piskiza. Nu ten ki kunpri txeu kondisãu legal antis di pode partilia nhos informasãu pa es fin li. Pa más informasãu nhos djobe li:

[www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html).

<b>Ajuda ku saúdi públiku y problémas di suguransa</b>	<p>Nu pode partilia nhos informasãu di saúdi na alguns situasãu sima:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Privini duénsa.</li><li>● Djuda ku retirada di prudutus di merkadu.</li><li>● Nutifikasãu di mau riasãu ku ramédi.</li><li>● Dinunsia suspeita di abuzu, negligénsia o violénsia duméstiku.</li><li>● Privini o reduzi un miasa gravi pa saúdi o seguransa di algen.</li></ul>
<b>Faze piskiza</b>	<p>Nu pode uza o partilia nhos informasãu pa piskiza na saúdi. Na maiuria di kazus, ta tradu nhos identifikasãu di nhos informasãu, antis di partiliadu; na kazu ki ka é pusível ritira nhos identifikasãu, nhos informasãu ta partiliadu só ku konsentimentu di-nhos.</p>
<b>Kunpri lei</b>	<p>Nu ta partilia nhos informasãu, si lei statal o federal iziji-l inkuíndu Dipartamentu di Saúdi y Sirbisu Umanu si el kre konfirma ma nu sta ta kunpri lei federal di privasidadi.</p>
<b>Responde pididus di duasãu di órgon y tisidus</b>	<p>Nu pode partilia nhos informasãu di saúdi ku kes organizasãu ki ta dikiri órgon.</p>
<b>Trabadja ku un médiku izaminador o un diretor funeráriu</b>	<p>Nu pode partilia informasãu di saúdi ku un izaminador, un médiku izaminador, o un ajenti funeráriu óra algen ta morre.</p>

<p><b>Trata di indiminizasãu di trabadjadoris, di aplikasãu di lei y otus pididu di guvénu</b></p>	<p>Nu pode uza o partilha nhos informasãu di saúdi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Pa pididus di indiminizasãu di trabadjador.</li> <li>● Pa fins di aplikasãu di lei o ku un ajenti di aplikasãu di lei.</li> <li>● Ku ajências di fiskalizasãu sanitáriu pa atividades otorizadu pa lei.</li> <li>● Pa spesial funksãu di guvénu móda militar, suguransa nasional y sirbibus di suguransa di prizidenti.</li> </ul>
<p><b>Responde pa pididu di indiminizasãu y prusésu judisial</b></p>	<p>Nu pode partilia informasãu di saúde sobri nhos pa responde un órden judisial o diministrativu o pa responde un intimasãu (só si aplikadu nórmas statal más rigorozu ki ta inpidi kes divulgasãu).</p>

**Jeralmenti no ta pidi nhos konsentimentu skritu o un órden judisial** antis di nu partilia alguns informasãu konfidensial sobri nhos, móda:

- Rijistu di Uzu di Álkol y Otus Substânsia. Pur favor, nhos ten in kóntra ki lei y regulamentus Federal ta proteje privasidadi di rijistu di pasientis ki ten transtornus pamódi uzu di substânsia. Na pájina 10 des avizu nhos ta enkontra un ruzumu di lei y regulamentu federal. Nu ta pidi nhos pa spial dréu.
- Informasãu relasionadu ku SIDA, ARC o HIV, inkluíndu, má ka ta fika limitadu só na stadu o rezultadus di tésti, independentimenti si tésti da puzitivu o negativu.
- Duénsas ki Transmitidu Seksualmenti.
- Rezultadu di Tésti Jenétiku.
- Konsentimentu pa Abortu.
- Akonseliamentu di Vítima di Violénsia Duméstiku o Agresãu Seksual.
- Alguns dukumentu di psikoterapia.
- Kumunikasãu ku Prufisional di Saúdi Mental y Asistentis Sosial.



## Nos Responsabilidadi

- Nos é obrigadu pa lei mante privasidadi y suguransa di nhos informasãu di saúdi ki ta sta protejedu.
- Nu ta dexa-nhos sabe imediatamenti si algun avaria da ki talves konpromete privasidadi o suguransa di nhos informasãu.
- Nu debe sigi dever y prátika di privasidadi ki sta diskrebedu li y da-nhos un kópia del.
- Nu ka ta uza o partilia ninhun di nhos informasãu ki ka es ki sta skrebedu li, só si nhos fla-nu, pur skritu, ma nu pode. Si nhos fla-nu ma nu pode, nhos pode muda di ideia na kalker altura. Nhos dexa-nu sabe pur skritu si nhos muda di ideia.

Pa más informasãu, nhos djobe li:

[www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html).

### **Pa kantu ténpu ki nu ta mante nhos informasãu?**

Nu ta rijista informasãu di saúdi na papel, eletronikamenti o na fotografia y nu ta guarda-s pa 20 anu dipos di alta o fin di tratamentu. Otus rijistu ta konservadu di akordu ku leis y rugulamentu di stadu y di guvérnú federal. Un kópia di orientasãu pa retensãu di rijistu médiku ta fika na dispuzisãu si pididu.

### **Mudansa na Termus di es Avizu**

Nu ta muda termus di es avizu y tudu es mudansa ta aplika na tudu informasãu ki nu ten sobri nhos. Es novu avizu ta sta dispunível si pididu, na nos skritóriu y na nos pájina na internéti.

### **Reklamasãu**

Si nhos ta kridita ma nhos direitu di privasidadi ka ruspetadu, nhos pode prizenta nhos kexa na nos o na Sirbisu di Sekretaria di Dipartamentu di Saúdi y Rekursus Umanu di Stadu Unidu.

Pa prizenta un kexa kóntra nos, nhos kontakta nos Diretor di Reklamasãu na 1881 Worcester Road, Framingham, MA 01701 o [CCO@Advocates.org](mailto:CCO@Advocates.org). Tudu kexa debe ser skrebedu. Nos Diretor di Privasidadi, ki pode ser kontaktadu pa telefóni 877 296-5432, ta djuda-nhos skrebe nhos reklamasãu, si nhos pidi ajuda. Anos, nu ka ta ba kóntra-nhos, pamódi nhos kexa di nos.

## Nhos Kontakta-Nu

**Si nos ten purgunta sobri es Avizu di Prátika di Privasidadi, nos kontakta, pur favor:**

Advocates Chief Compliance Officer

Telefóni: 877-296-5432

Email: [CCO@Advocates.org](mailto:CCO@Advocates.org)

**Pa pididus di arkivu médiku, nos kontakta:**

Records Center

1881 Worcester Road

Framingham, MA 01701

Telefóni: 508-628-6300

Email: [RecordsCenter@Advocates.org](mailto:RecordsCenter@Advocates.org)

***Data ifétivu ki es avizu ta kumesa ta aplikadu é dia 21 di Fevereru di 2024.***

## **Konfidensialidadi di Arkivus di Tratamentu di uzu di Subistánsia**

**Nhos Direitu y Skolia:** Konfidensialidadi sobri uzu di subistánsia pa tratamentu ki nu ta guarda ta sta prutejedu pa lei y rugulamentus federal 42 U.S.C. § 290dd-2, 42 U.S.C. 290ee-3 y 42 C.F.R. Parti 2 (Parti 2). Parti 2 ta da un protesãu más fórti ki otus lei di privasidadi di saúdi y, ku poku ixsesãu, ta pidi klienti konsentimentu pa partilia informasãu di se saúdi mésmu ki é pa se tratamentu, pagamentu, o operasãu di kuidadu di saúdi. Kada partilia di informasãu fetu ku nhos konsentimentu skrebedu ta inkluí un nóta skrebedu pa algen ki nhos manda nhos konsentimentu ta fla ma kalker otu divulgasãu di informasãu é proibidu, si el ka primitidu ku nhos kunhisimentu pur skritu o di otu manera móda na Parti 2. Si nhos kre primiti-nu partilia nhos informasãu konfidensial ku otus algen ki trabadja ku nhos o otus entidadi fóra di sistéma pa binifísiu di kordenasãu di kuidadus, nhos pode sina un furmuláriu ki ta spesifika ku kenha ki nu pode partilia-l.

**Uzu y Divulgasãu Primitidu:** Pur favor nhos rapara ma lei federal ta primiti-nu divulga nhos rijistu di uzu di subistánsia pa tratamentu sen nhos skrebe un primisãu, na es siginti situasãu li:

- Akordu ku un kontratu ku organizasãu/asosiadu di nogósiu di un sirvisu kualifikadu.
- Pa investigadoris kualifikadu pa piskiza.
- Pa fin di oditura o avaliasãu di prugrama
- Pa dinunsia un krimi na lokal di Prugrama Parti 2 di Advocates o kóntra kalker pesoal di Advocates ki ta trabadja pa un di nos Parti 2 di prugrama di abuzu di dróga o pa prugramas di alku.
- Pa ifeitus di oditura o avaliasãu di prugramas.
- Pa pesoal médiku na imerjensia médiku.
- Pa otoridadis lokal o di stadus spesializadu pa dinunsia diskonfiansa di abuzu o di abandonu di kriansa.
- Konfórmi primitidu pa órdi di tribunal.

Óra ki un situasãu di krizi ta prizenta, konfidensialidadi pode kebradu pa garanti nhos suguransa. Na kalker kazu, informasãu ta pode divulgadu na midida nesesáriu.

É inportanti nota ki di ves in kuantu nhos pode odja funsionáriu di Advocates di prugrama di abuzu di dróga o alku (Ikipa di Prugrama Parti 2) na públiku. Nos Ikipa di Prugrama Parti 2 ka ta buska nhos inkuantu nhos sta na rua. Intritantu, si nhos odja un menbru di Ikipa di Prugrama Parti 2 na un lugar públiku y nhos kre papia ku el, nhos pode diriji pa el má ta kore risku di kebra anonimatu di prugrama.

**Dinúnsia di Violasãu:** Pur favor, nhos fika ta sabe ki violasãu di lei federal y di parti 2 di regulamentu é un krime y diskonfiansa di violasãu pode ser dinunsiadu asin:

Kalker violasãu di Parti 2 pode ser dinunsiadu:

- Pa Linha Dirétu di Konformidadi anónimu di Advocates na (877) 296-5432
- Diretor di Privasidadi di Advocates: [privacyofficer@advocates.org](mailto:privacyofficer@advocates.org)  
Pa Prokurador Jeral di Stadus Unidu, Skritóriu di Prokurador di Stadus  
United States Attorney's Office  
John Joseph Moakley U.S. Courthouse  
One Courthouse Way, Suite 9200  
Boston, MA 02210  
ATTN: Duty Paralegal.
- Pa Diministrasãu di Sirvisus di Abuzu di Subistánsia y di Saúdi Mental (SAMHSA) skritóriu responsável pa supervizãu di prugrama di tratamentu di ópiu na: SAMHSA Diretor di Konformidadi di Prugrama di Tratamentu di Ópiu kontakta kel Séntru SAMHSA pa Tratamentu di Abuzu di Subistánsia (CSAT) na **866-BUP-CSAT** (866-287-2728) o [infobuprenorphine@samhsa.hhs.gov](mailto:infobuprenorphine@samhsa.hhs.gov).

# Rekunhimentu di Avizu di Prátikas di Privasidadi

Ku es sinatura li dibaxu, Ami, (*nómi di algen ki atendedu*) \_\_\_\_\_, N ta rekunhese ma N resebe un kópia di \_\_\_\_\_ Avizu di Prátikas di Privasidadi ki sta ifetivu gósi li. Dja N le y dja N konprende y N teve oportunitadi di faze purguntas sobri uzu y publisidadi di informasãu sobri nha saúdi.

\_\_\_\_\_  
Sinatura di Algen ki Atendedu/Algen ki é Raprizentánti (kazu ten)

\_\_\_\_\_  
Dáta

\_\_\_\_\_  
Nhos skrebe ku létra di Inprénsa Nómi di Raprizentánti

\_\_\_\_\_  
Relasãu ku Pessoa ki Atendedu

## UZU SÓ PA SKRITÓRIU

**Avizu di Prátika di Privasidadi ki un pesoa dadu na (*dáta*) \_\_\_\_\_ pa:**

- Un runiãu prizensial
- Kurreiu
- Email
- Otus: \_\_\_\_\_

**Ka foi pusível ten un konsentimentu o un rekunhimentu skrebedu pamódi:**

- Algen ki Atendedu/Raprizentanti legal rekuza sina.
- Verifikasãu ma rasebedu email.
- Otu mutivu: \_\_\_\_\_

Nómi y Kargu di Funsionáriu: \_\_\_\_\_

Sinatura di Funsionáriu: \_\_\_\_\_

Dáta: \_\_\_\_\_

\*\*\*\*\*

**Koloka furmuláriu na arkivu**